

XXXII EDICION  
Nº 7 - 20/9/84

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN  
NAZIOARTEKO ZINEMALDIA DONOSTIA

# FESTIVAL

Jacques Bral, la constancia quijotesca • Bob Wil-son, un artista de élite • Oscar Ladoire, el chico de al lado • Pat Russell, una visión desde la mujer.

Luis MEGINO p.c.s.a.

## LA NOCHE MAS HERMOSA



José SACRISTAN



Victoria ABRIL



Bibi ANDERSEN



Oscar LADOIRE



Fernando F. GOMEZ

dirigida por

Manuel Gutierrez Aragón



Pep MUNE

Fotografía  
Carlos SUAREZ

Decorados  
Gerardo VERA

Montaje  
José SALCEDO

Juanjo PUIGCORBE

D. de Producción  
José G. JACOSTE

con la colaboración de TELEVISION ESPAÑOLA, S.A.

CB  
1984

CLASSIC FILMS PRODUCCION S.A.

anuncia  
el próximo rodaje de

# PADRE NUESTRO

FERNANDO REY

FRANCISCO RABAL

VICTORIA ABRIL

Guión de  
Francisco Regueiro y Angel Fernández Santos.

Director: FRANCISCO REGUEIRO.

***¡La película española de 1985!***

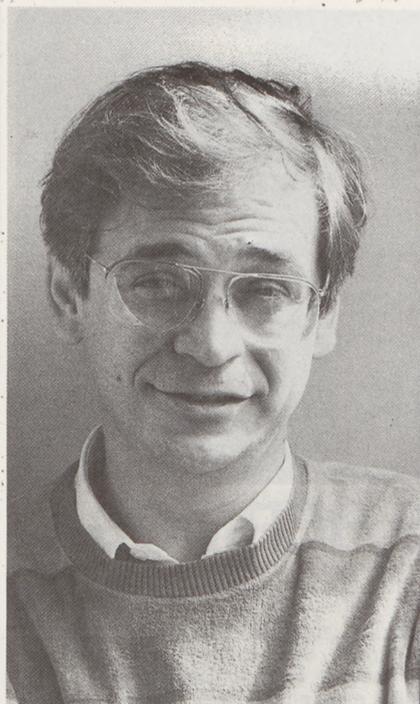
CLASSIC FILMS PRODUCCION S.A.

Canillas, 42.

Tfnos. 416 12 83 - 416 52 42

28002 MADRID.

# OPINION



## LOS ASQUEROSOS CRITICOS

Por DIEGO GALAN

—¿Has leído la crítica de Pérez?  
 —No, pero me la han contado.  
 —También a mí. Es repugnante, ¿verdad?  
 —Voy a llamar al director de su periódico. Esto tiene que acabar.  
 —¿Cómo se atreve a hablar así de ti con la cantidad de horas que trabajas?  
 —Sin descanso, chico. No he dormido, no he comido, no he vivido.  
 —No le hagas caso. Es un resentido.  
 —¡Claro que es un resentido! Ya se sabe de qué pie cojea.  
 —A sus amigos les trata con vaselina.  
 —No merece la pena, chico. Todos se han corrompido.  
 —Quedamos pocos.  
 —Muy pocos.  
 —Le vi hace unos días y aproveché para criticar sus últimos artículos, concretamente el que se refería a ti cuando hablaba de tu evidente servilismo con los criterios de Hans y Paul. ¿Y sabes lo que me dijo?  
 —Cualquier cosa. No tiene vergüenza.  
 —Me dijo que no lo había escrito él. Que no se mete en esas cosas. Y hasta se atrevió a dar el nombre de otro periodista, que era el que firmaba el artículo.  
 —Tampoco lo leí. ¿Y qué dices que decía?  
 —Nada importante. Se hablaba de tus vinculaciones con distintas empresas y del fracaso de los trabajos que has hecho. Pura envidia.  
 —¿Cómo voy a tener éxito si hablan así de mí?  
 —Te ponía a caldo.  
 —No leí ese asqueroso panfleto. La verdad es que hace ya mucho tiempo que no lo leo. Algunos buenos amigos me los resumen luego.

—Algo habrá que hacer.  
 —¿Le invito a comer? Ya se sabe que esta gentuza se pierde por un plato de lentejas.  
 —Dale también de beber. Estos tipos ahogan sus frustraciones en alcohol.  
 —Ya sé que Martínez le pasea mucho por restaurantes y discotecas.  
 —Por eso habla bien de él.  
 —Además se lió con su mujer, que es prima de la madrastra de Pérez.  
 —¿No habían roto?  
 —Estos no rompen nunca. Son como cuervos. Viven sin dar golpe.  
 —Y no como tú que debes asumir tus contradicciones trabajando en empresas que te disgustan...  
 —...pero con las que alimento a mi familia sin meterme con nadie.

—Habría que matarlos. No son demócratas.

«Yo comencé en la Televisión, y hoy en día soy director de Coproducciones en la Radio Televisión Portuguesa», explica Fernando Lopes, realizador de «Crónica dos bons balandros», el film que representa a Portugal en la Sección Oficial.

Fernando Lopes se inició en la «London School of Film Technicus», y en la BBC. Realizó su primera película, «Belarmino», en 1964. Fue uno de los fundadores del Centro Portugués de Cine y presidente del mismo durante tres años. Por añadidura, fue profesor de la Escuela del Cine del Conservatorio Nacional y dirigió el seminario de espectáculos «Cinefilo».

Su actividad cinematográfica está ligada a los movimientos de los jóvenes cineastas que desde 1969 tratan de renovar el cine portugués, «el cine portugués tiene una producción muy baja. Yo no me puedo considerar representante del cine portugués, ya que los directores en mi país siguen una línea muy personal y por lo tanto diferente. El nuevo cine portugués que se intentó realizar a partir de los 60 se cerró por esta razón al público pero ahora lo que se está tratando es de establecer esa comunicación con los espectadores».

Fernando Lopes comenta con pena el desconocimiento que existe en su país del cine español, «si el cine portugués no es conocido en España, lo cual creo que es una pena, no es menos lamentable el desconocimiento del cine español en Portugal. En mi país el cine español es Saura, que por supuesto me parece muy bueno, pero no suficiente. Yo he visto trabajos de otros realizadores que me parecen muy buenos».

## SECCION OFICIAL



## LA NOCHE MAS HERMOSA

### ESPAÑA

**DIRECTOR:**

Manuel Gutiérrez Aragón nace en Torrelavega (Santander). Es licenciado en Filosofía y Letras. Su primer trabajo cinematográfico lo realiza como guionista para la película de José Luis Borau «Furtivos», en 1972. En el 73 realiza su primer largometraje «Habla muda», consiguiendo el Premio de la Crítica en el Festival de Berlín. Su filmografía consigue acaparar diversos galardones tanto nacionales como internacionales. Ha realizado hasta el momento las siguientes películas «Camada negra» (1977), «Sonámbulos» (1977), «El corazón del bosque» (1978), «Mavillas» (1980), «Demonios en el jardín» (1982).

En televisión hay un gran escándalo. «La noche de don Juan» está complicándose. Además los técnicos amenazan con huelga. La protagonista es amante del director de la cadena, y una tarde como por azar pregunta a Federico, qué pasaría si su mujer tu-

viese un amante. Este está seguro de su esposa. Bibí, la protagonista, ha comentado a Federico que cuando una mujer está enamorada, suspira sin ton ni son y permanece ratos mirando las estrellas.

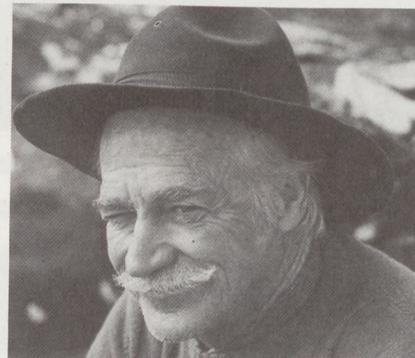
Cuando vuelve a casa encuentra a Elena contemplando el firmamento, por ello traza un plan para saber si su mujer tiene «otro» y encarga al realizador de «La noche de don Juan» que corteje a su esposa, e indague para él.

Federico, fascinado por su propio juego, asiste al intento de seducción. Elena que ha sido actriz pide un papel a Oscar para vivir su noche más hermosa y Federico, llevando el juego al límite, obliga a éste a dárselo.

Un alto ejecutivo de televisión piensa que Federico utiliza televisión como finca particular y pide su dimisión, pero curiosamente también este personaje busca su «noche más hermosa». Federico, inmerso en unos exagerados celos y jugando con masoquismo, pide a su mujer que seduzca también a Luis su inmediato superior.

## THE GREY FOX

### CANADA



En el Noroeste del Pacífico existe una leyenda: Bill Miner. Era un caballero digno y valiente, y a la vez uno de los mayores bandidos de su época.

Después de haber pasado media vida en prisión, a los sesenta años salió liberado. Intentó llevar una vida normal en el Estado de Washington. Pero un aventurero no puede con la aventura tan grande de aceptar lo cotidiano. Coger ostras era un trabajo demasiado tranquilo para Bill.

Cuando entró en la cárcel asaltaba diligencias. Al salir, éstas ya no existen. Los asaltos a trenes planteaban nuevos problemas, su primer robo fue un fracaso. Pero en 1904 Bill Miner, junto con su cómplice Shorty Dunn, comete el primer asalto a un tren en la historia canadiense. Perseguidos por la ley, se escapan a Columbia. Su simpatía y don de gentes les lleva a ganarse el afecto de sus vecinos, el respeto del sargento de policía y el amor de la ardiente Kate.

La autoridad, que anda tras sus pasos, los acollarra. Pero su amigo el sargento está allí para ayudar. Miner y Kate hicieron planes para encontrarse en Chicago...

## FICHAS TECNICAS

**LA NOCHE MAS HERMOSA****Director:**

Manuel Gutiérrez Aragón

**Guión:**

Manuel Gutiérrez Aragón y Luis Megino

**Director de fotografía:**

Carlos Suárez

**Decorador:**

Gerardo Vera

**Escenógrafos:**Luis Megino,  
Manuel Gutiérrez Aragón**Montaje:**

José Salcedo

**Sonido:**

Carlos Faruolo

**Ayudante de dirección:**

Antonio Isasi

**Intérpretes:**Victoria Abril,  
José Sacristán,  
Bibí Andersen  
Fernando Fernán Gómez,  
Oscar Ladoire**THE GREY FOX****Director:**

Phillip Borsos

**Guión:**

John Hunter

**Director de fotografía:**

David H. Brady

**Música:**

The Chieftains

**Sonido:**

Bruce Nyznik

**Montaje:**

Frank Irvine

**Duración:**

1 h. 32'

**Intérpretes:**Richard Farnsworth,  
Jackie Burroughs,  
Wayne Robson,  
Ken Pogue,  
Timoty Webber,  
Gary Reineke... etc.

## NUEVOS REALIZADORES

### CAMPO EUROPA

SUIZA

#### DIRECTOR:

Pierre Maillard nace en la ciudad suiza de Ginebra en 1954. Estudia en la Universidad letras. Más tarde trabaja como redactor de textos publicitarios en una Agencia. Realiza numerosas películas en formato super 8. En el año 1983 pasa a realizar cortometrajes en 16 mm y 35 mm, como «Le miracle du hurlement» y «Le parcour du privé». Ha realizado además en gran formato diversos films publicitarios. «Campo Europa» es su primer largometraje.

Dos personas se encuentran. Se persiguen intentando amarse. Anne, impulsiva y ociosa, huye de Suiza y se instala en un campo de vacaciones desierto. Silvio, escritor vive cerca en una pequeña habitación cerca de las

vías del tren. La relación entre ellos se complica debido a sus respectivas obsesiones, él con su trabajo de escritor, y ella al recibir la noticia de que su hermano que vivía en Ginebra ha muerto. Silvio, cada vez más introvertido, se va confundiendo poco a poco con su mundo literario y Anne intenta superar sus penas mediante una serie de actos impulsivos, cristalizando su obsesión en el personaje de Palmer, amigo de su hermano, y al que considera responsable de la muerte de su hermano.

Intentará localizarlo, sin éxito. Tan sólo contesta el contestador automático. Un grupo de personajes son espectadores de las idas y venidas de sus destinos, y poco a poco se convierten en miradas desvalidas sobre la situación.

#### FICHA TECNICA

**Director:**  
Pierre Maillard  
**Guión:**  
Pierre Maillard  
**Director de fotografía:**  
Patrice Cologne  
**Ingeniero de sonido:**  
Pierre-Alain Besse  
**Escenógrafo:**  
Pierre Maillard  
**Música:**  
Jacques Robellaz  
**Montaje:**  
Jean-Louis Gauthey  
**Decorador:**  
Patricia Plattner  
**Vestuario:**  
S. Jeanson, S. Wenger  
**Duración:**  
1 h. 30'  
**Intérpretes:**  
Lou Castel y Valerie Favre  
**Distribución:**  
Zoo Film  
22 Filature, 1227 Carouge  
Suiza

### JUSQU'A LA NUIT

FRANCIA/PORTUGAL

La noche. El mar... una playa de arena protegida por acantilados. «Jusqu'a la nuit» está inspirado por la cuestión moral del deseo. Cómo se arreglan y se desarreglan unas personas civilizadas en una situación fundada en una emoción incontrolable. En una fiesta mundana Renaud se encuentra con Simra. Deseo brutal y compartido. Aparece Louis, hombre del pasado desquiciado al que este presente transtorna.

#### FICHA TECNICA

**Director:**  
Didier Martiny  
**Intérpretes:**  
Pierre Arditi,  
Patrice Kerbrat,  
Yasmina Reza  
**Duración:**  
1 h. 25'  
**Formato:**  
35 mm.  
**Productores:**  
Marcel Paul Cavalier, 5  
Continents, París,  
Paulo Branco,  
Films du passage, París.  
Antonio Vaz Da Silva,  
Metro Film, Lisboa

### REACHING OUT

EE.UU.

#### DIRECTORA:

Patricia Russell realiza estudios de Psicología y Drama en la Universidad de Wisconsin. Se matricula en los cursos de realización cinematográfica de Herbert Berghoff Estudios. Más tarde trabaja con Warren Robertson, del que recibe también cursos de dirección. Trabaja como actriz en varias obras de teatro, tales como «Quién teme a Virginia Wolf». Fue admitida junto con otras siete mujeres para los cursos de dirección de la Film School de Nueva York University. Ha realizado algunos cortometrajes que han participado en Festivales Internacionales.

La película comienza con un niño y acaba con una mujer. Entre ambos exis-

te un entendimiento, una cierta complicidad. Es la historia de una persona luchando para encontrarse consigo misma, con momentos tristes y, a ratos, muy divertida. Es sobre todo un proceso de cambio lento y casi agonizante de búsqueda, de viaje...

La protagonista está envuelta en un contexto destructivo. Sus padres se encuentran encerrados en un círculo de mutua destrucción. Su matrimonio con un hombre joven es desesperanzador. Pero otras personas entrarán a formar parte de su vida, ayudándole a destruir estas «malas vibraciones» de su entorno. Si se tiene el coraje y la habilidad para aprender de los procesos dolorosos, sucede que lo bueno llena después de este esfuerzo humano y sincero...

#### FICHA TECNICA

**Directora:**  
Patricia Russel  
**Director de fotografía:**  
David Seppling  
**Ingeniero de sonido:**  
Perry Muldofsky  
**Música:**  
Elizabeth Swados  
**Montaje:**  
Jim Mc Creeding  
**Decoradora:**  
Ellen Savage  
**Duración:**  
1 h. 30'  
**Intérpretes:**  
Frank Mc Carthy,  
Toni Craig, Betty Andrews,  
Douglas Stark,  
Patricia Russell,  
Marketa Kimbrell,  
Christopher Logan  
**Distribución:**  
PAR FILMS 370  
Central Park West  
Apt. 402  
New York. 10025

## ENTREVISTAS

## LA SUIZA DE UN EMIGRANTE



La historia que se cuenta en "Cours de chien", película que se exhibe hoy en la Sección Informativa, tiene mucho de autobiográfica, según su director, Bernard Safarik. De origen checo, a los 19 años abandonó su país para vivir en Suiza, donde se ha educado cinematográficamente. En la actualidad mantiene una postura crítica frente al aparato estatal suizo y esta actitud queda reflejada en su primer largometraje.

"En realidad es una película política, en la que me valgo de la sátira para criticar, con ojos de emigrante, algunos aspectos que no me convencen de este país. "Cours de chien" es la decepción de un pintor checoslovaco que huye de su país por tener problemas y se refugia en Suiza creyendo que la vida allí será diferente, hasta que comprueba que su situación sigue siendo básicamente igual. Ningún país es perfecto y en todos ellos se pone en juego la libertad de los artistas".

Esta crítica al sistema ha sido muy

aplaudida desde los periódicos suizos y alemanes pero, desde el punto de vista del espectador, la acogida ha sido muy fría, según comenta Bernard Safarik. "Yo escribí el guión, junto con Jaroslav Vejvoda porque queríamos contar el difícil acoplamiento al que se someten los emigrantes cuando llegan a un país extranjero y creo que lo he hecho sin utilizar una crítica feroz, sino con un humor que no ha gustado a los ciudadanos suizos.

Entre los actores que han intervenido en esta película —la mayoría de ellos profesionales—, hay compatriotas suyos que no pueden regresar a Checoslovaquia y viven en Europa occidental. "Pavel Landsky, por ejemplo, es un actor con mucho temperamento que vive en Viena y al que le está prohibida la entrada en nuestro país. Y Josef Chavart, el protagonista, ha conseguido situarse en la República Federal Alemana entre los actores de primera línea". El equipo técnico está formado por suizos, checos y alemanes.

Bernard Safarik eligió Basilea como ciudad para estudiar Filosofía y Literatura y se quedó a vivir en ella porque es un núcleo donde se han concentrado grupos contestatarios, antinucleares, objetores de conciencia, que mantienen una postura crítica frente al Gobierno. Allí ha realizado documentales para la televisión, guiones, colaboraciones en distintos periódicos y cine experimental. Se declara autodidacta y considera que la mejor forma de aprender es a través del trabajo práctico.

C.R.G.

# Cinéma SUISSE

Centre Suisse du Cinéma  
Schweizerisches Filmzentrum  
Swiss Film Center

INFORMACION:  
FRANCISKA RECK  
Hotel Costa Vasca  
Casillero 241

## PATRICIA, UNA VISION DESDE LA MUJER



Patricia Russell lo ha hecho prácticamente todo en "Reaching out". Ha sido la guionista, directora, productora y actriz principal. Según dice, esto no es nuevo para ella porque en la escuela de Nueva York donde ella realizó los estudios, ya realizaban este tipo de experiencias. "Lo más costoso ha sido conseguir el dinero. Lo he venido persiguiendo durante más de tres años y todavía hay gastos sin pagar". El presupuesto ha sido de 250.000 dólares, cuando en Estados Unidos una película media cuesta del orden de los cincuenta millones. "Cuando yo oigo hablar de estas cifras me muerdo de envidia porque con ese dinero y mi esfuerzo podría contar muchas cosas interesantes".

Patricia Russell fue actriz de teatro hasta que lo abandonó porque no encontraba papeles adecuados para ella. "En Estados Unidos es difícil para una mujer encontrar un papel, fuera de los estereotipados. Por eso decidí pasarme al cine y crear yo misma lo que a mí me apetecía". Ingresó en

## ENTREVISTAS

### JACQUES BRAL O LA TENACIDAD QUIJOTESCA



una Escuela de Cine de Nueva York donde tuvo que competir entre 28 hombres y 7 mujeres. "Tuve mucha suerte pero fue duro demostrar que valía. Allí pude comprobar que las películas realizadas por mujeres profundizaban más en los sentimientos humanos, mientras que las realizadas por hombres cuidaban más el aspecto técnico".

Aunque declara que no milita en ningún partido feminista, trabaja por dar a conocer y defender los problemas que afectan a las mujeres, desde el punto de vista de las mujeres. Actualmente ha escrito dos nuevos guiones: "Dos amantes" y "Una vida nueva", éste último sobre las madres solteras. "Mi cine llegué probablemente más a las mujeres, aunque a los hombres también les gusta ver el punto de vista femenino y comprobar que comparten las mismas experiencias, que hay algo en común".

Sus planes son realizar cine con bajos presupuestos, intentando controlar la producción y la distribución porque, según dice, de lo contrario a veces los productores no ven un sólo dólar. Las ayudas estatales a los nuevos realizadores en Estados Unidos son escasas. El Gobierno Reagan ha cortado este tipo de ayudas y todas las iniciativas nuevas son privadas.

En "Reaching out" Patricia Russell ha sacado al exterior un problema psicológico, autobiográfico a medias, de una mujer del medio oeste que empieza a vivir cuando rompe con la relación de sus padres y de su marido y decide marcharse a Nueva York. "Es una vivencia muy común entre mucha gente de hoy y sí hay algo de experiencia personal".

"Los festivales deberían de dar a conocer otro tipo de cine, además de las grandes producciones comerciales", dice Jacques Bral, realizador francés y miembro del jurado de Nuevos Realizadores.

Respecto a la calidad de los films de esta sección, Bral prefiere no dar su opinión porque considera que todavía no ha visto lo suficiente como para poder juzgar.

Autor de "Une baleine qui avait mal aux dents", "Exterieur nuit" y "Polar", ha creado una productora junto con otros cineastas y la han denominado "Les films noirs". "Somos un grupo de gente empeñada en dar salida a cortometrajes y largos de calidad. Hasta el momento sólo hemos producido mis dos últimos títulos: "Exterieur nuit" y "Polar" y una serie de cortos. La experiencia es nueva en Francia y está llena de posibilidades.

Respecto a sus dos últimas películas, Bral reconoce que se pueden catalogar como de cine negro, aunque el estilo de ambas sea diferente. "Le tengo mucho aprecio a la novela y cine negros que, desde hace unos años, vuelven a tener su

huevo y parece que crecen los defensores de este tipo de arte".

Para Bral, en estos momentos, el cine francés, desde el punto de vista de la variedad de su producción, es el mejor del mundo. "Lo que ocurre es que sólo se exportan las grandes producciones comerciales y el cine de calidad se queda en el mercado nacional. Es lamentable, pero es así. Por eso, creo que los festivales deberían dar a conocer este otro tipo de cine. Comparando con la producción italiana, por ejemplo, que es de prototipos, a excepción de cuatro o cinco nombres, la producción francesa es mucho más variada. La cinematografía es muy abierta, permisiva, incluso en relación a los nuevos realizadores. Cada año surgen alrededor de 30 directores que se incorporan al mercado y Francia genera una media de 200 títulos anuales. Largometrajes bien hechos, de los considerados como cine de calidad".

Los cortometrajes en Francia siguen siendo el principal vehículo de aprendizaje para los nuevos realizadores. "Es el trampolín para la realización de cortos. También existe una gran producción, unos 500 por año, de un gran nivel." Yo he sido seleccionador de Cannes en una sección denominada "Perspectiva de cine francés" y he podido comprobar la gran calidad de estos cortos".

Respecto a su propia trayectoria, Jacques Bral dice que ha variado desde el 79, año en el que realizó "Exterieur nuit", la película que se pasó en la "Selección Jurado". Este fue el "examen" que tuve que pasar para ser admitido como realizador. Mi carrera ha sido difícil porque tengo fuertes ambiciones por realizar un cine de calidad. Con esto no quiero decir que mi cine sea bueno. Algunos críticos me han llamado el Quijote del cine francés por esta tenacidad y esta ambición.

"Exterieur nuit" la define como un film poético en el que compone los retratos de sus tres protagonistas. "No la quiero contar porque alguien dijo, con toda razón, que una película es mala cuando se puede resumir con palabras. Hay que verla y entonces se puede juzgar, pero no contarla".

Bral está atravesando por una etapa de reflexión, en la que analiza varios proyectos para llevarlos a la pantalla que están aún sin definir.

C.R.G.

ASTADOR  
**BREXKA**  
ESPECIALIDAD  
ESPECIALIDAD  
EN  
RODABALLO - BACALAO -  
BESUGOS - CHULETAS  
Gral. Echagüe, 5 - Teléf. 420549  
SAN SEBASTIAN

## ENTREVISTAS



### BOB WILSON, UNA ESTRELLA DE ELITE

A las preguntas de los entrevistadores sobre la razón de sus imágenes, el porqué de una silla flotando en el aire o de una dama victoriana vestida de negro matando asépticamente a dos niños con un reluciente cuchillo de cocina que nunca se mancha de sangre, Bob Wilson contesta con frecuencia: «No lo sé, no hay razón». Porque en realidad no importan sus razones; la imagen es nítida, la lectura es abierta, el mensaje conceptual o la palabra no importan, la imagen y el sonido son la clave.

Pero no fue sólo la magia de la imagen la que mantuvo al público que llenaba la sala del certamen de vídeo en el Museo de San Telmo, el 16 de septiembre. Esta vez fue también la presencia y la palabra de Robert Wilson.

Los presentes en la sala tuvimos la ocasión de oír la disertación no sólo de un autor, sino de un gran actor que dra-

matiza su voz y sus gestos, traducido admirablemente por Vicente Molina Foix. Bob Wilson presentó sus tres trabajos en vídeo explicando detenidamente las circunstancias que le habían motivado para realizar su obra, en concreto su relación con dos niños, uno sordo y el otro autista para los que la comunicación no se basaba en la palabra o en la lógica formal sino que habían buscado nuevas vías de expresión, tal como determinados patrones rítmicos en el sonido, descodificables en un lenguaje normal.

El interés por nuevas formas narrativas y la interacción imagen-sonido para crear un efecto escénico de gran belleza estética e intensidad emocional es una de las constantes en la carrera videográfica de este autor.

Su primera obra «Vídeo 50» (1979) con Renato Berta como operador y Alan Lloyd al cargo de la música, adapta el formato del sport publicitario y se convierte en una sucesión de fragmentos de unos 30 segundos de duración. El sentido de la imagen no descansa sólo en ella misma sino también en su inserción en un lugar preciso. La repetición y variación de imágenes vistas innumerables veces —un teléfono que suena, una puerta se abre, una señora bosteza— sumado al efecto de la sorpresa secuencial, confronta el imaginario del espectador.

«Deafman Gance» (1982) es la puesta en escena para TV de su primera obra teatral del mismo nombre. Estructurado de la misma forma que la anterior en fragmentos cortos, con repeticiones y variaciones de un mismo tema, sigue sin embargo una estructura narrativa lineal. En palabras del autor, una dama que bien podría ser el ángel de la muerte, mata tiernamente a dos niños repitiendo en un tiempo lento una sucesión de actos rituales, cotidianos como la vida misma.

Con «Stations» (1983) el formato se amplía a tres minutos, fragmentables también para programas de TV. Con una puesta en escena muy teatral, el mundo real y onírico de un niño de once años se entremezclan sin diálogos ni palabras, con un fondo de música compuesta por Nicolas Economou. Bob Wilson renuncia a hablar de sus obras; como Proust dice, su obra es sólo una, global.

Marta Pérez-Yarza



### MONTXO, NARRAR UNA VIDA CONTAR UN PAIS

La polémica sobre la existencia o no de un cine vasco y sus peculiaridades, ha polarizado una parte importante de la rueda de prensa celebrada en el día de ayer, con motivo de la proyección de la película Tasio, dirigida por Montxo Armendáriz, presente en la misma, junto con el productor Elías Querejeta y los actores Patxi Bisquert y Amaia Lasa.

«La condición indispensable para poder hablar con precisión de un cine vasco, es la incorporación a él de su idioma, que es la expresión cultural diferencial por antonomasia de un pueblo», defienden Elías Querejeta y Montxo Armendáriz.

Para Montxo la lucha por la vida y el espíritu libertario de Tasio, no son una protesta contra una sociedad en desarrollo, industrial y urbana: «Pienso que el desarrollo en sí, es positivo, lo que me interesaba más es expresar un canto a la libertad, en abstracto, de alguien que se resiste a ser dirigido».

Montxo Armendáriz nos habla de las gestiones realizadas, antes de contactar con Elías, con sectores privados vascos, con la Diputación Foral de Navarra, quienes le indicaron que «no había ninguna ayuda dedicada al cine, por el momento». Ambos se muestran de acuerdo en proseguir trabajando juntos y parecen tener algún proyecto entre manos.

A Montxo le interesaba ante todo contar la vida de su personaje, su historia, su psicología, no tanto aportar datos históricos del país, que no contribuían en manera decisiva en su retrato. De cualquier forma, si se sigue cronológicamente la película, y desde un punto de vista narrativo, Tasio adulto coincide con la postguerra, el estraperlo..., pero las fechas romperían la narrativa.

# PALMARES

## CONCURSO DE CINE VASCO

El Jurado nombrado para el concurso de Cine Vasco de la XXXII edición del Cine de San Sebastián,

### ACUERDA:

— Lamentar la escasa concurrencia de películas a dicho certamen y, sobre todo, la ausencia de películas en formato de treinta y cinco mm. Así mismo, instar a la Organización a una selección más rigurosa, potenciando el corto como importante camino para el futuro del cine vasco y excluyendo aquellas películas que por su carácter y calidad no contribuyen al afianzamiento y consolidación de este Certamen.

— Conceder el primer premio para copias en 16 mm. a la película «Gerla eta maitasun gertakaria», de J. B. Heinink.

— Conceder ex-aequo el primer premio en copias de 8 y Super 8 a las siguientes películas:

«S-8 Zentury Plast», de Agustín Arenas

«Barraskiloak», de Miguel Angel Quintana y Angel Bernal.

— Destacar el valor documental de «Barraskiloak», así como el espíritu desenfadado y buen humor de la película «S-8 Zentury Plast».

Y para que la decisión obre donde corresponda, firmamos en San Sebastián, el 17 de septiembre de 1984.

Arantxa Urretavizcaya  
Pedro Olea

Xabier Elorriaga  
Anjel Lertxundi

Imanol Arias



## CONCURSO DE VIDEO VASCO

Reunido el Jurado de Video Vasco el 18 de septiembre de la XXXII edición del FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN comunica la decisión conjunta por la que se otorgan los premios siguientes:

200.000 ptas. de «El Correo Español El Pueblo Vasco», ex-aequo, a «Ciudad Submarina», de Antonio Herranz, y «Hermetikoa», de José Ordorika.

100.000 ptas. de la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián a «Amets apirilaren 26an», del grupo Ilargi.

Premio de la emisión «Videographie» de la Radio Televisión belga a «Ciudad submarina», de Antonio Herranz.

Se declara desierto el Premio de la Dirección de Promoción del Euskera en base a que el Jurado no considera ninguna de las cintas presentadas como adecuadas a la finalidad del premio.

El Jurado ha decidido ofrecer a la Asociación de Productores Vascos cuatro cintas para que representen al video vasco en el próximo Festival de Berlín, éstas son: «Ciudad submarina», de Antonio Herranz; «Hermetikoa», de José Ordorika; «Amets apirilaren 26an», del grupo Ilargi, y «Quai de javel», de Iñigo Salaverria.

### Firman:

Juan Carlos Eguillor  
Juan Miguel Gutiérrez

José Luis Zumeta  
Isabel Herguera

Josu Erguin



## TEMA DEL DIA



## GUTIERREZ ARAGON, EMOCIONES EN MOVIMIENTO

**Manolo Gutiérrez Aragón no había pensado en dedicarse al cine. Hizo Filosofía y si se matriculó en la E.O.C. fue únicamente porque ello le posibilitaba ver muchas películas. Por otro lado pensó que era mucho más difícil ser catedrático. E incluso más aburrido. Vivió con intensidad las luchas intestinas entre los dos clanes, los que odiaban el cine americano y los que lo amaban. Nunca tomó postura, por un lado le interesaba la tesis y por otro la emoción. Reniega de la autoría como fin en sí mismo y piensa que el estilo es importante, pero el cine no debe limitarse a contar siempre la misma historia, aun cuando existan rasgos comunes.**

Lo peor que puede pasarle a un artista —añade Manolo— es que tenga que plagiarse a sí mismo.

Tiempos tristes aquellos en los que opinar que el cine era algo mágico, algo que tenía que atraer al espectador y provocar fascinación estaba considerado un discurso reaccionario.

Su mayor éxito: el no tomarse el cine como oficio, y simplemente dedicarse a la pasión de la imagen. A rodar

emociones y aventuras mágicas. En 1973 rueda su primer largometraje, "Habla mudita", una historia sobre la incomunicación, sobre el autista que todos llevamos dentro. Rodada a partir de imbricar los paisajes geográficos con los paisajes interiores. El cine de Gutiérrez Aragón es considerado críptico, oscuro, y siempre se intenta buscar explicaciones más allá de la imagen, más allá del texto. "Sonámbu-

los" tuvo mucho éxito en su momento entre la cinefilia paisana, pues cada uno hacía de ella su conferencia. Se trataba de pasar de la idea a la tesis, del símbolo a la antítesis, para terminar haciendo una síntesis sin pasar por la película. La película...? Bien, gracias. Manolo, que hace poco reconocía que la volvió a ver en video, y que no le gustaba, pero que le fue sano, útil y necesario hacerla. "El corazón del bosque", rodada a continuación, era una historia de "maquis" y de amor. De amor al bosque, a la tierra, a una forma de vida, y hasta a una derrota. Meticulosa y bella, la cámara está colocada a nivel de la mirada, y lo que se ve, emociona.

Y ahora, en plan andaluz, "exagerao", diré que "El corazón del bosque" es nuestro "Apocalipsis now" particular, pues no en vano las dos son una adaptación libre de la misma novela

## TEMA DEL DIA

de Conrad. Sólo que esto no es América y nuestro Vietnam particular lo tuvimos dentro. A continuación, en la filmografía de Gutiérrez Aragón viene mi película: "Maravillas", una historia de marginados y delincuentes, radicalmente individuales. Historia de marginación. Una película pensada, tal vez soñada, que mantiene una cohesión, a la vez que va introduciendo variedad, complejidad y magia.

Son como los retablos de maravillas, a la manera de la época medieval. Una historia dura sobre gente tierna —o quizá fuese al revés—. Personajes tan solos que están todo el tiempo intentando acercarse y no saben cómo hacerlo. Maravilloso Fernando Fernán Gómez, fotógrafo de otros tiempos, al que el "fotomatón" ha relegado a la nostalgia. Cantos corales sefarditas, olores, sabores. Onirismo a raudales pasando por la pantalla. Y es que como bien dice algún personaje en la película, se vive como se sueña, solos.

Y nos ponemos en el año 1982, Manuel Gutiérrez Aragón presenta en el Festival de Cine de San Sebastián "Demonios en el jardín", una película ambientada en los años cuarenta, no es un melodrama, no del todo, lo que cuenta es la historia de los disgustos familiares, todo ello a través de la mirada de un niño enfermo, en la época de postguerra, al que no interesa para nada el ponerse bueno, no en vano es cuidado por Angela Molina y Ana Belén en su enfermedad. Se salta de la coralidad al intimismo, y la catarsis ocurre en cualquier momento. Esta película se llevó el Premio de la Crítica Internacional, como estaba mandado, pues fue lo mejor.

Y aquí lo tenemos otra vez, sin repetirse. Ahora con una comedia, tema que no había tocado, y de la que todos esperamos mucho. Ahí es nada, una historia con Bibí y Victoria Abril. Con Sacristán, Fernán Gómez y Ladoire. Historia de un rodaje televisivo. Y de celosos, exagerados. De equívocos, de gente que se autodestruye. Con masocas como todos nosotros. Seguro que no hay risas, sino humor sutil e inteligente. Esperemos que Gutiérrez Aragón nos depare una noche hermosa.

Y esta es la mini-historia de un señor que empezó en el cine no como cinéfilo, sino de espectador. Y que hace películas para éste. Pues no en vano el cine es como el amor, hay que pensar en dar placer al otro. Pues sí no, es masturbación.

Lola GARRIDO ARMENDARIZ



### EN LA TERRAZA por Miguel Vidaurre

Lo que hace falta son muchos tíos como **Robin Williams**. Que en las veinticuatro horas de estancia ha batido el "record" de presencia/existencia. Y eso que el hombre vino acompañado de su esposa, hijo y aya de éste. Bueno, pues tuvo tiempo de hacer "footing" por las calles donostiaras, darse una vuelta por la Parte Vieja y por la noche, en "La Perla", tratar de imitar al danzarín de "Erdizka" que interpretó el baile del vaso. Para ser exactos, hay que advertir que el "ruso" no consiguió el hito de **Kirk Douglas** que hace muchos años en "Gaztelubide" lo logró a la primera. Que Robin viniera desprovisto de la barba que lucía en la película evidencia que no pretendía ningún protagonismo. Y así no era extraño que nadie lo reconociese porque sin añadido capilar parece mucho más joven.

En el mismo superrestringido cóctel de la "Columbia", **Mazursky** lo primero que pidió fue una buena botella de Burdeos. Ignoraba la existencia del Rioja. Pero cuando **Tristán Montenegro** le trajo de su bodega particular una pieza de museo del 64 y la probó **Paul** exclamó entusiasmado: "Delicioso". Y se la reservó para su exclusiva libación.

Confusionismo respecto a lugares para celebración de cenas. Que al parecer había coincidencia de escenario en las ofrecidas por el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco y la Dirección General de Cinematografía. Ambas serían en el María Cristina. ¿Que la segunda se traslada a San Telmo? Volvería a darse repetición si

es verdad que se permuta Miramar por San Telmo en la de clausura. No es ninguna novedad. Aun en los años en los que las cenas se prodigaban, el itinerario gastronómico era indefectiblemente el mismo: Náutico-Tenis y regreso. Con la salvedad de la dedicada a la prensa que solía ser más trashumante después de que durante varias ediciones tuviera lugar en "La Perla" con derroche de langostinos a cargo de los hermanos **Sabadell** que abortaban toda posibilidad de censuras a la dirección en el posterior diálogo abierto. En feliz digestión a nadie se le ocurría. El pajarito piador asegura que el final del Festival será maravilloso. Porque ya han llegado **María Asquerino** y **Mónica Randall** pese a que ésta no tenga "palmarés" que leer. Y viene, viene **Zsa Zsa Gabor**. Y también **Sean Derek** hija del apuesto **John**. Que sumen además a directores y protagonistas de las películas de Francia y Grecia. A otros que pueden presentarse sin previo aviso y el piador estará en su perfecto derecho de proclamar esas excelencias postreras del certamen.

—Si además saliese el sol...

—Es que usted, don Gonzalo, es un exigente...

Tarta monumental la que **Ignacio Mendizábal** ha preparado para la cena de esta noche en el Tenis. Capaz de distribuir doscientas cincuenta raciones. Seamos optimistas y endulcemos los pequeños amargores.



## KONTU-KONTARI



## LITERATURA, JALGI HADI ZINERA

Atzo iluntzean Donostiako zinemaldi honen barruan Eusko-Jaurlaritzak prentsa-urereko batean aurkeztu zuen proiektu berri bat telebistara eramateko.

Bertan zeuden aurrera ateratzeko bultzazaila izan direnak eta hemendik aurrera lana burutzeko jardungo direnak: Joseba Arregi Eusko Jaurlaritzaren aldetik, L. Alberto Amatino telebistako zuzendaria, Angel Amigo, Euskal Produktoreen aldetik eta Andu Lertxundi Idazleen Elkartekoa eta proiektuaren arduradun literario izango dena.

Proiektua honako hau da: ehun miloi emango dira hiru lau literario egokitzeko telebistarako, eta honez gero aukeratu diren lanak «Hamaseigarrenean aidanez» Lertxundi berarena eta 1982 ean. Jon Mirande saria jaso zuena, «Ehun metro» Ramón Saizarbitoriarena eta «Zergatik Panpox» Arantxa Urretavizcayarena.

Lan hauekin zergatik hasiko den arrazoia izango litzateke jendearen aldetik arrakasta handia izan dutelako eta beren estilo literarioa oso desberdina izanik zinema eramateko orduan sortuko litzazkeen zailtasunak bai gidoilari eta bai aktorentzako ikasteko eta trebatzeko bidea gerta daitekeelako. Horregatik kontatuko da antzerti eskolan ibili den jendearekin eta nobelak gidoi zinematografiko bihurtzeko eskatzen duen egokipena egiteko ekarriko da gidoilari profesionala, idazle bakoitzari laguntzeko.

Gerora eta euskal zinemagintzari begira proiektu horren garrantzia handia da, Angel Amigok, azken urte hauetan zine munduan sartua dagoenak esan zuenez, gure prozesu kulturalak antza handia du flamenarrenarekin eta han gertutakoa garbi

erakusten du zinegintza autoktono bat ez da indartzen ez badu telebistaren euskarria, bertan behar den bezelako egitura eraikitzen ez den bitartean. Eta egitura horrek behar ditu tekniko, aktore eta gidoilari trebatuak, hemendik aurrera dagoeneko idatzia dagoena eta aurrerantzean sortuko liratekeen lan berriak zinema eramateko.

## HIZKERAK ZAINDU BEHARRA DAGO

Literatura telebistarako egokitzeko aurreneko pausoak ematen orain hasiko denez gero, eta horrek sortzen dituen arazoak mintzatu gara Andu Lertxundirekin. Seriare arduradun literario izateak eta bere nobela «Hamaseigarrenean aidanez» berealaxe berridazten hasi beharrak honako erreflexio hauek egin arazi dituzte:

—Nonbaitetik hastekotan hizkuntza derrigor aipatu behar da, oztopo gertatuko al da?

—Ezinbesteko erreflexioa da hizkuntzarena, ze gidoi zinematografikoak beharko dute izan baina telebistatik emateko, beraz lehenengo bereiztu behar dira bi hizkuntza mota: zinearenak matiz askokoa eta elkarhizketak estilo zuzenakoa eskatzen du, ordea, telebistan erabiltzen den hizkera publiko arunt bati zuzentzen zaio, horrek esan nahi aseptika xamarra, matiz gutxiak dela, azken finean informazioaren hizkera da eta guk estilo hortatik ihes egin beharko dugu. Eskatzen duen mezu aberatsa eman nahi badiogu.

Gero bestaldetik kontutan izan beharko da Euskal-Herriko jendeak ez duela berdin hitzegtzen, beraz, aurretik pentsatu behar-

ko da ze publiko motari zuzentzen zaion, kalean bertan hizkera bat baino gehiago dago, batzuek erderak oso kutsatua eta pentsatzen badugu pixka bat, gero eta hizkuntza bilingueago ari da sortzen, lehen erderaz hitz bakarren bat sartzen zen, orain berriz perpaus osoak dira euskara erosirotzen ari direnak; honek dakarrena da euskaratzeko, modismoak eta argota sortzeko errezasuna galtzen goazela.

—Idazteko orduan ez al dago problema bera?

—Nik lan bakoitzak bukatu ondoren pentsatzen dut: «Hau ulertuko al du nere aitak?». Betiko euskaldunak, gaur egun erreduktoak direnak nik uste dut gaizki tratatu dugula eta ez dugula behar adina baloratu.

—Eredua zein izango litzateke?

—Gidoi dramatikoak egiteko kalean dugu isplua. Badakit gurea hizkuntza normalizatu gabea dela, baina ezin dugu ibili orain arte bezala, hitzegiek esaten diguten hitzak erabiliz freskotatua galtzen delako.

—Freskotatua kezkatzen zaitu asko.

—Telebistan itzulpenen proportzioa hain altua den bitartean ez dago irtenbiderik, itzulpenaren eragina hizkuntza guztietan gertatzen da eta beti originala ateratzen da galtzaila.

—Freskotatunaren izenean zure nobelari zer egingo diozu orain?

—Berridatzi beharko dut goitik behera eta etorriko den profesionalaren aldamean jarriko naiz lanera ikasteko. Gidoigintzaz nik ez dakit ezer, beraz makurtuko naiz berak esandakoara. Nik uste dut dantzat izango dela eskola bat.

—Eraginik izango al du literaturgintzan?

—Konturatuko gara orain arteko narratiba diskurtsoa izan dela, gehiago ideei filosofikoak kontatzeko bestetarako baino. Horrek behartuko gaitu iruditan pentsatzera, beraz narratibaren mesederako izango da. Eta bide batez ikasiko dugu nola elementu batzuek zinema pasatzeko irudiez baliatu behar den; oraintsu ikusi dugu zinemaldi honetan Proust-en «Alu amoz de Swan»; zuzendariak jaso ditu elementu zinematografikoak eta Proust-ek sortu zuen giroa iruditan ematen zaigu; horregatik ez dugu esango lortu ez duenik, biak narratzeko bideak.

—Nork zuzenduko ditu filmeak?

—Nerea egingo du Imanol Uribe «Ehun metro» Pedro Oleak eta «Zergatik Panpox» Xabier Elorriagak.

Maite González Esnal

## KONTU-KONTARI

Euskal zinea euskaraz egindako zinea dela sinesten dugunontzat, baina euskal zinemagintza trinko batera iristeko oraindik pauso asko eman behar direla sinesten dugunontzat, bazter ezinekoak dira, panoramika zuzen batean, orain arte egin diren ahaleginak, orain arte euskal zinearen kontzeptu zehazpean nahiz zabalago baten eraginez Euskal Herrian zinemagintzan aritutakoen ekintzak: euskaraz egindakoak, bilingue edo egindakoak, gaztelaniaz egindakoak...

Bazter ezinak dira ahalegin guzti horiek baldin eta jomuga berdiner baldin badatoz: benetako euskal zinemagintza baten eraikuntzara. Infraegitura sortu behar da, ezin da hutsetik hasi eta abar luzeko arrazoi guzti horiek ontzat ematen ditugu baldin eta horien atzean benetako euskal zinemagintza osatzeko borondate garbia baldin badago.

Euskal zinea euskaraz egindakoa da, beraz. Ongi da. Printzipioak tajutzen hain ohiturik gauden garai hauetan, printzipio horietara heltzeko bideak urratu behar dira, azkenean printzipio horretara heltzeko ahaleginak egin dituenak egingo duela euskal zinea kontutan hartuz eta ez printzipio hori mantentzearren zentsore zuhur eta egoskor denak.

Gauzak honela, eta joku honetan partaide izan nahi lukeen edonori aukerak eskainiz, euskal zinearen zailtasunak neurtu behar dira: ikuslegoaren kuantifikaziotik euskal zinearen lege batetaraino, bide luze bat dago aztertzeko: infraegitura, kostoak, oinarri eta arazo literarioak (hizkera, topikoak, jergak...), alderdi komertzialak... eta baita hipoteka politikoak ere, modu honetako zinemagintza batek behar duen askatasuna eta protekzionismoa nola uztartu behar diren jakinez.



## THE EUSKAL PICTURES SHOW

Por ANJEL LERTXUNDI

Euskal zinema ez bait da rentable izango. Euskal zinema ez bait da, normalean, exportable ere izango. Euskal zinema erretserbako zinea ere izango bait da. *Business is business* botako bait digute alde batetik eta bestetik, eta horren aurrean planteamendu estetiko eta artistiko soilek ez dute balio. Horren aurrean planteamendu politikoek izango dute lehentasuna ez balitz ere bai toki garrantzitsua. Eta planteamendu horren ardatzean euskara dago, eta euskara horren inguruan herri bat dago.

Beno, baina guzti hau betikora dator, guzti hau antzu gerta daitekeen hitz jarioa dator. Egin egin behar bait da.

Eta geuk salatzen duguna sala ez diezaiguten, aspaldidanik aldarrikatzen genuen euskal literaturako zenbait obra zinema eramateko martxan jartzekotan ari omen dira. Hasiera batean hiru obra edo hartuko omen dira

oinarriztat eta hemengo zuzendari, nahiz aktore, nahiz gainerantzeko tekniku eta laguntzaileek hartuko omen lukete parte ETBrako produkzio bat osatzeko asmoz. Eta lan guztia euskaraz burutua izango omen da.

Honaino dakigun guztia. Baina garrantzitsua suertatzen zaigun proiektu honen aurrean adierazi nahi genituzke arazo batzuk:

— Euskal zinearen eta euskal literaturaren arteko harremanak sendotu nahi baldin badira, euskal literaturaren mugak kontutan izan beharko dira: burua altxa nahian ari den literaturan oinarrituko bait litzateke burua altxa nahi duen zinea. "Nadie da lo que no tiene" printzipio filosofiko ezagunaren korolaria, beraz.

— Euskal literaturak ere ezingo du masen fenomeno honetatik urrutiegi bizi, ghetto batean bezala, eta euskal idazleek ere jakin beharko dute hor daudela telebista eta zinemagintza... *Norberari bere zilborra ederrenen* dio oraintxe asmatu dugun esaera batek. Baina horrek ez du besteentzat ere eder denik suposatzen, gehienetan guztiz alderantziz suertatzen delarik.

— Hizkera arazoak ere badu bere garrantzia: nobelagintzarako hizkeraren arazoak konpondu gabe ditugunean, zineko eta, are gehiago, telebistarako hizkerek asmatu beharko dugu. Apustua ez da txantxetako gauza.

— Komunikazioarena ere ez da arina: Kapilek ez bait dute euskal zinea aurrera aterako eta galdetu behar bait da zer den garrantzitsuago, kapilaren mantentzea ala euskal zinearen bidebatzea.

Eta planteatzen daitezkeen beste mila arazoren artean —guk hizkuntzarekin zer ikusia zuten batzuk luzatu ditugu— bada, gutxienez, argi dagoen gauza bat: lanak aterako duela aurrera euskal zinea.

MAQUILLAJE



*Peluqueria*  
*Elise*

C/ SAN MARCIAL, 30  
San Sebastián

Tel.: 42 08 04

MUSICA Y AMBIENTACION DE "CINE"



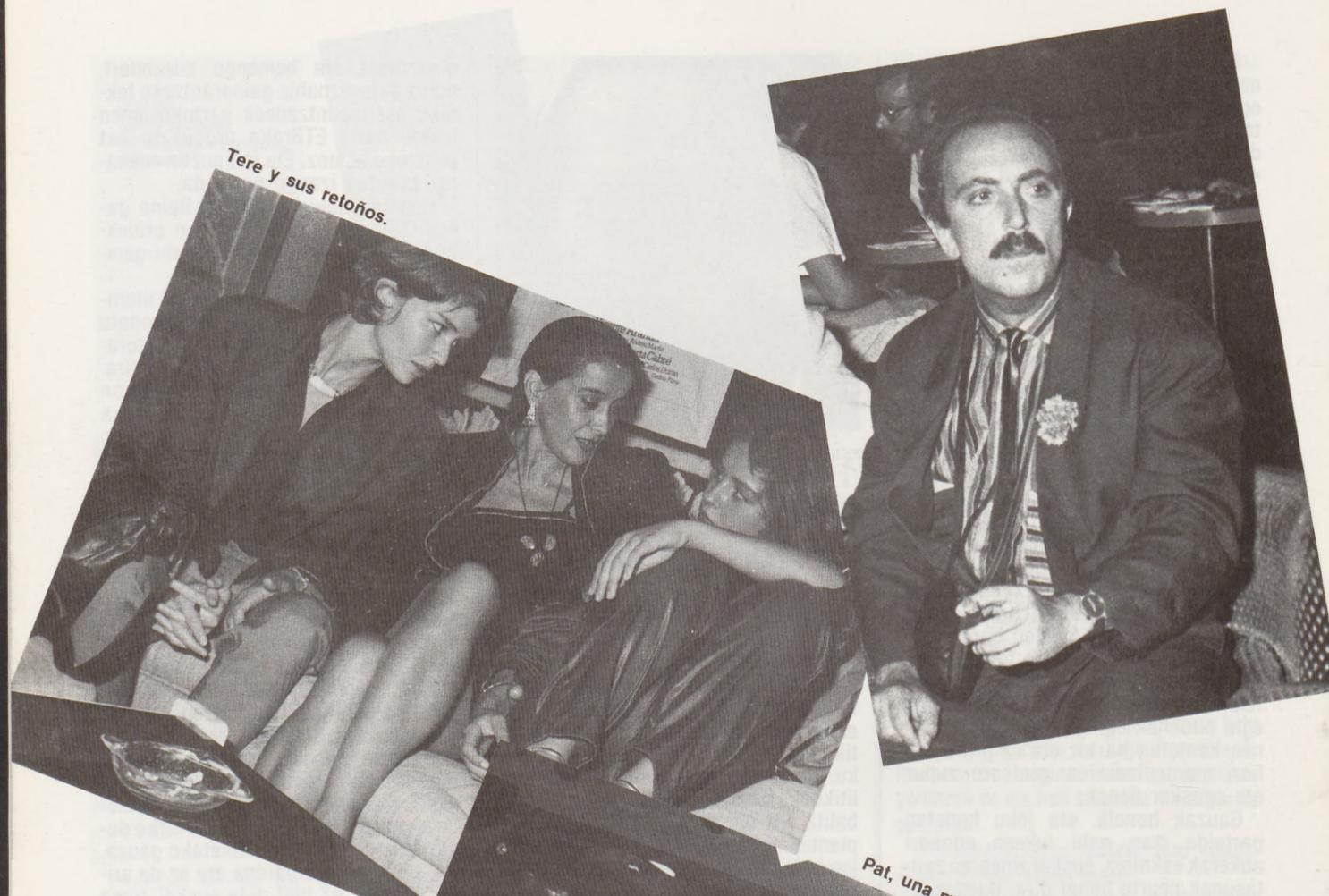
TKIRVLA  
Pub



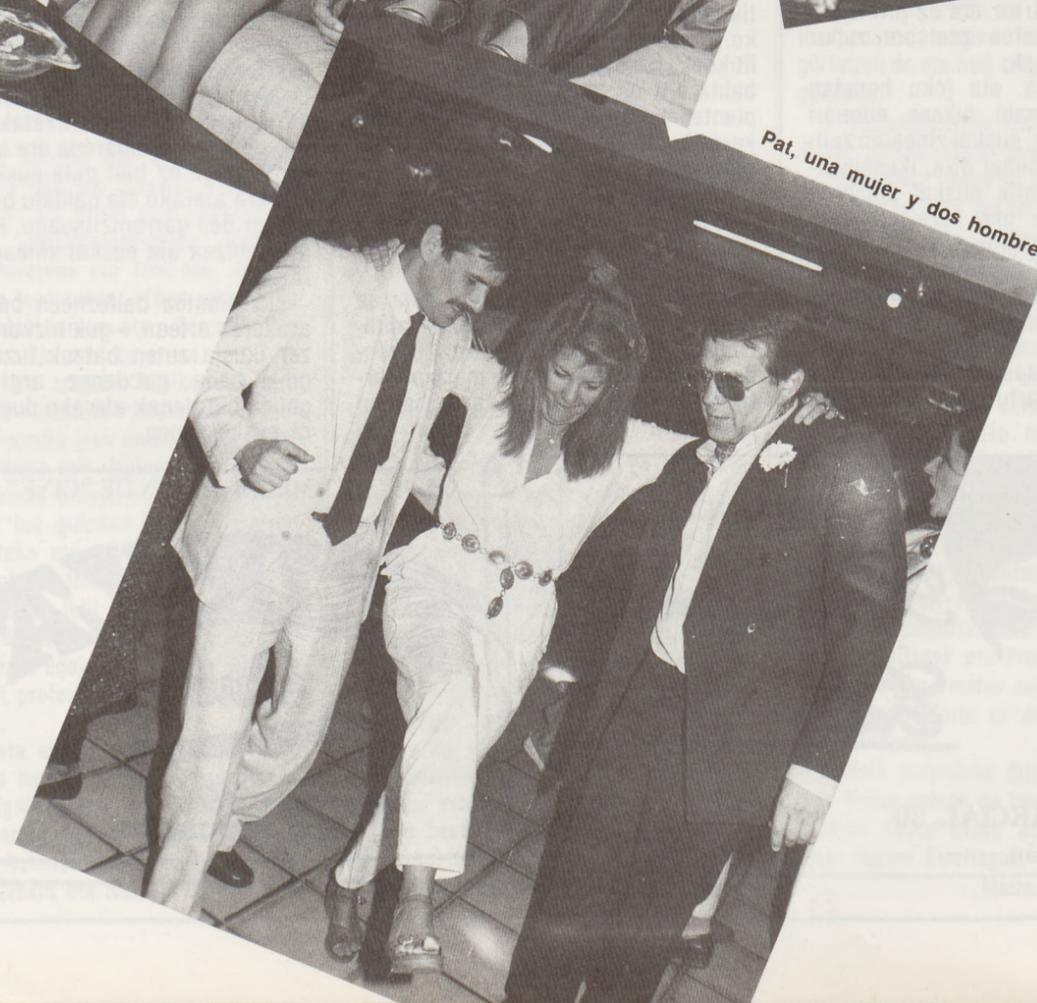
San Martín 49  
San Sebastián

# ESTRELLISIMAS

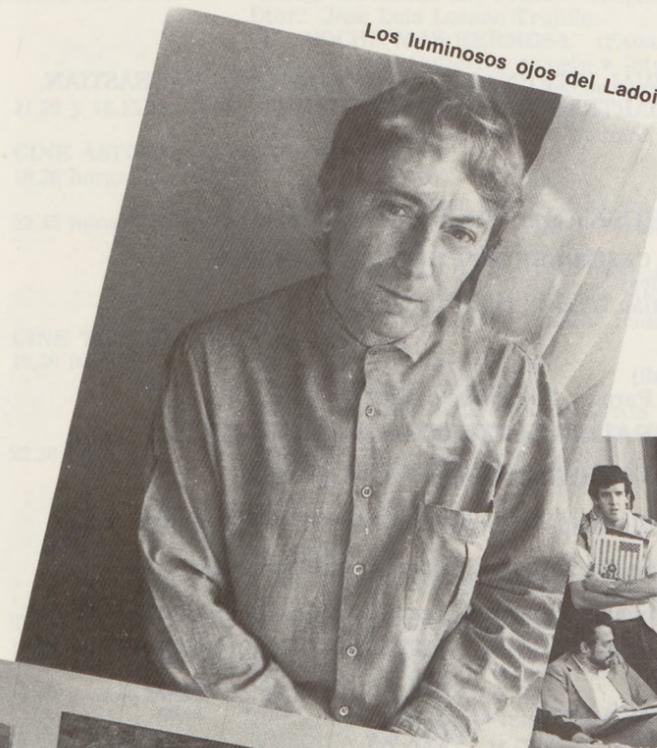
Tere y sus retoños.



Pat, una mujer y dos hombres.



Los luminosos ojos del Ladoire.



Chicos, esto se anima.

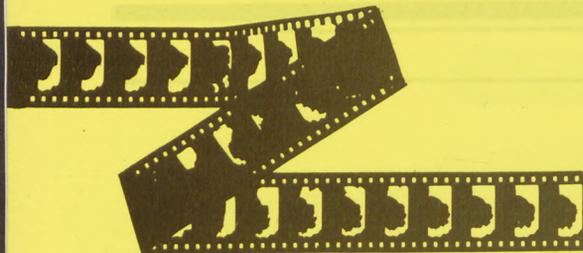


Euskadi a la flamenca.



Yo veo en la Tebista.





XXXII FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN  
XXXII NAZIOARTEKO ZINEMALDIA DONOSTIA

SECCION EUSKADI Y FLANDES - EUSKADI ETA FLANDES SAILA

MULTISALAS PEQUEÑO CASINO. SALA 2 - PEQUEÑO CASINOREN MULTIGELAK. 2en GELA

17,00 y 22,30 horas: "DE POTLOODMOORDEN" (Flandes)  
Dtor.: Guy Lee Thijs • Ints.: Christian Baggen, Leslie de Gruyter.  
19,30 horas: "IKUSKA 15" (Euskadi), c.m.  
Dtor.: Juan Miguel Gutiérrez.  
"LA FUGA DE SEGOVIA" (Euskadi)  
Dtor.: Imanol Uribe • Ints.: Mario Pardo y Xabier Elorriaga.

SECCION PANORAMA CINE ESPAÑOL - ESPAINIAKO ZINEMA ERAKUSKETA SAILA

MULTISALAS PEQUEÑO CASINO. SALA 3 - PEQUEÑO CASINOREN MULTIGELAK. 3en GELA

17,00 horas: "SAL GORDA"  
Dtor.: Fernando Trueba • Ints.: Oscar Ladoire, Silvia Munt, Francisco Rabal y A. Resines.  
19,30 horas: "EL SEÑOR GALINDEZ"  
Dtor.: Rodolfo Kuhn • Ints.: Héctor Alterio, Joaquín Hinojosa, A. Banderas y Cecilia Roth.  
22,30 horas: "PAN DE ANGEL"  
Dtor.: Francesc Bellmunt • Ints.: Lorenzo Santamaría, Eva Cobo, Pierre Oudry, P. Soley.

PROGRAMA DE PUEBLOS Y BARRIOS - HAUZO ETA HERRIAKO PROGRAMA

PUEBLO	PELICULA	CINE	HORA
ARETXABALETA	"WAR TIME ROMANCE". Dtor.: Josep Losey	ZELAIA	20,00
BARACALDO	"COMEBACK". Dtor.: Christel Buschman	DUPLEX	
BASAURI	"HASTA CIERTO PUNTO". Dtor.: Gutiérrez Alea	KULTUR-ETXEA	19,30
BERGARA	Film del Festival.	NOVEDADES	
BILLABONA	"VIVAMENTE EL DOMINGO". Dtor.: F. Truffaut	GUREA	19,30
DEBA	"TRES HERMANOS". Dtor.: F. Rossi	ZUBELZU	19,00
DURANGO	Film del Festival.	ZUGAZA	20,00
EIBAR	"LA ANSIEDAD DE VERONIA VOSS". Dtor.: Fassbinder.	COLISEO	22,00
ELGOIBAR	Film del Festival.	ODEON o NOVEDADES	22,00
HERRERA	"TIEMPOS MODERNOS". Dtor.: Ch. Chaplin.	C. R. TOLEDO	20,30
HERNANI	"MONTHY PITTON EN HOLLYWOOD" Dtor.: Terri Huches.	IRAZUSTA	19,30
IRUN	"FANDY O FANDY". Dtor.: Karel Kachina	AMAIA	19,30
IRUÑA	Film del Festival	TXANTREA	20,00
LASARTE	"LA GRAN ILUSION". Dtor.: Jean Renoir	TEDOSO	20,00
LEGAZPIA	"LA MUJER FLAMBEADA". Dtor.: R. van Ackeren	ESLESA	20,30
MONDRAGON	"EL FILANDON". Dtor.: J. Martín Sarmiento	GUREA	20,00
MUTRIKU	Film del Festival	EDERRENA	21,45
ORDIZIA	"NIEVE". Dtor.: J. Berto y J. Henry Roger	HERRI ANTZOKIA	19,45
TAFALLA	"SONRISAS DE UNA NOCHE DE VERANO" Dtor.: Ingmar Bergman	CASINO ESP.	
TUDELA	"EN LA CIUDAD BLANCA". Dtor.: Alain Tanner	GAZTANBIDE	20,30
ULIA	Film del Festival	COR. MARIA	20,00
ZARAUTZ	"ADIOS AL MACHO". Dtor.: Marco Ferreri	MODELO	20,15
PRISION PROV.	Film del Festival		17,00

PROGRAMA DE VIDEO - BIDEOKO PROGRAMA

MUSEO DE SAN TELMO

10,00 a 14,00 horas: SE VOLVERAN A PASAR TODOS LOS VIDEOS PRESENTADOS.  
16,00 a 20,00 horas: AL CONCURSO VASCO, TANTO LOS SELECCIONADOS COMO LOS NO SELECCIONADOS, A PETICION DEL PUBLICO. ASIMISMO SE PASARAN LAS RETROSPECTIVAS DE JULIAN TEMPLE, DAVE ROBINSON Y STEVE BARRON, ASI COMO LA ANTOLOGIA DEL VIDEO-CLIP. — ENTRADA LIBRE.

TEATRO - ANTZOKI

ABADIA DE SAN TELMO

20,00 horas: "GRUGRU, O CUANDO EL TEATRO ENROLLA AL CINE".  
Autor: Henri Guryman.

EXPOSICION DE CARTELES CUBANOS - KUBAR KARTELEN ERAKUSKETA

MUSEO DE SAN TELMO

Exposición de 50 carteles cinematográficos de la República de Cuba, organizada en colaboración con el C.A.T.  
ABIERTO AL PUBLICO.

## SECCION OFICIAL - SAIL OFIZIALA

### TEATRO VICTORIA EUGENIA - VICTORIA EUGENIA ANTZOKIA

9,00 y 21,30 horas: "LOBO HOMBRE EN PARIS" (España), c.m.

Dtor.: José Luis Lozano Trujillo.

"LA NOCHE MAS HERMOSA" (España)

Dtor.: Manuel Gutiérrez Aragón • Ints.: Victoria Abril, José Sacristán, Bibi Andersen, Fernando Fernán Gómez y Oscar Ladoire.

11,30 y 18,15 horas: "THE GREY FOX" (Canadá)

Dtor.: Phillip Borsos • Ints.: Richard Farnsworth y Jackie Burroughs.

### CINE ASTORIA - ASTORIA ZINEMA

19,30 horas: "THE GREY FOX" (Canadá)

Dtor.: Phillip Borsos • Ints.: Richard Farnsworth y Jackie Burroughs.

22,45 horas: "LOBO HOMBRE EN PARIS" (España) c.m.

Dtor.: José Luis Lozano Trujillo.

"LA NOCHE MAS HERMOSA" (España)

Dtor.: Manuel Gutiérrez Aragón • Ints.: Victoria Abril, José Sacristán, Bibi Andersen, Fernando Fernán Gómez y Oscar Ladoire.

### CINE TRUEBA - TRUEBA ZINEMA

19,30 horas: "ANIMANDO" (Brasil), c.m.

Dtor.: Marcos Magalhaes.

"CRONICA DOS BONS MALANDROS" (Portugal)

Dtor.: Fernando Lopes • Ints.: Joao Perry, Lia Gama, Maria do Ceu Guerra, Nicolau Breyner.

22,30 horas: "EMBRUJADA" (España), c.m.

Dtor.: José Luis Lozano Trujillo.

"TASIO" (España).

Dtor.: Montxo Armendáriz • Ints.: Patxi Bisquert, Amaia Lasa, Nacho Martínez y E. Goicoechea.

## SECCION NUEVOS REALIZADORES - ZINEGILE BERRIAK SAILA

### TEATRO PRINCIPE - PRINCIPE ANTZOKIA

10,00 y 19,30 horas: "CAMPO EUROPA" (Suiza)

Dtor.: Pierre Maillard • Ints.: Lou Castel y Valerie Favre.

12,00 y 22,30 horas: "REACHING OUT" (EE.UU.)

Dtor.: Patricia Russell • Ints.: Frank McCarthy, Toni Craig, Betty Andrews y Douglas Stark

17,00 y 24,00 horas: "JUSQU'A LA NUIT" (Francia)

Dtor.: Didier Martiny • Ints.: Pierre Arditi, Patrice Kerbrat y Yasmina Reza.

### SALA CAJA DE AHORROS PROVINCIAL - AURREZKI KUTXA PROBINTZIALAREN ARETOAN

17,00 horas: "CORACOES A MIL" (Brasil)

Dtor.: Jom Tob Azulay • PROYECCION ESPECIAL.

## SECCION INFORMATIVA - SAIL INFORMATZAILEA

### CINE ASTORIA - ASTORIA ZINEMA

16,00 horas: "COURSE DE CHIENS" (Suiza)

Dtor.: Bernard Safarik • Ints.: Josef Charvat, Pavel Landovsky y Walo Luond.

### CINE TRUEBA - TRUEBA ZINEMA

16,00 horas: "SCHUZKA SE STINY" (Checoslovaquia)

Dtor.: Jiri Svoboda • Ints.: Radoslav Brzobohaty, Jana Brejchova, Radovan Lukavsky y Vlastimil Fisar.

## SECCION HOMENAJE A RICAR BURTON - RICHARD BURTONEN OMENEZ

### CINE SAVOY - SAVOY ZINEMA

17,00, 19,30 y 22,30 h.: "CIRCULO DE DOS" (1980)

Dtor.: Jules Dassin • Ints.: Richard Burton y Tatum O'Neal.

## SECCION CINE-TELEVISION — ZINE TELEBISTA SAILA

### SALA CAJA DE AHORROS PROVINCIAL - AURREZKI KUTXA PROBINTZIALAREN ARETOAN

9,00 horas: "MI MANDA PICONE" (Italia) (V.O.)

Dtor.: Nanni Loy • Ints.: Giancarlo Giannini y Cina Sastri.

10,45 horas: "EL DESERTOR" (Italia) (V.O.)

Dtor.: Giuliana Berlinguer • Ints.: Irene Papas y Omero Antonutti.

12,30 horas: "LES TILLEULS DE LAUTENBACH" (Francia)

Dtor.: Bernard Saint Jacques.

## CINE PARA JUBILADOS — JUBILATUENTZAKO ZINEMA

### SALA CAJA DE AHORROS MUNICIPAL - AURREZKI KUTXA MUNIZIPALAREN ARETOAN

16,00 horas: "VIDAS ERRANTES" (México)

Dtor.: Juan A. de la Riva • Ints.: José Carlos Ruiz, Ignacio Guadalupe y Josefina González.

18,00 horas: "LOS MOTIVOS DE BERTA" (España)

Dtor.: José Luis Guerin • Ints.: Arielle Donvasle, Iñaki Aierra, Sivia Gracia y Rafael Freida

20,00 horas: "EN RETIRADA" (Argentina)

Dtor.: Juan Carlos Desanzo • Ints.: Rodolfo Ranni, Julio de Gracia, Osvaldo Terranova, Lidia Lamaison y Maria Vaner.

## SECCION CINE-VIDEO - ZINE-BIDEO SAILA

### MULTISALAS PEQUEÑO CASINO. SALA 1 - PEQUEÑO CASINOREN MULTIGELAK. 1go GELA

17, 19,30 y 22,30 horas: "EL MISTERIO DE OBERWALD" (Italia)

Dtor.: Michelangelo Antonioni.

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN  
NAZIOARTEKO ZINEMALDIA DONOSTIA

Recomendamos  
visitar:

*Elizondo*



NUEVO ESTABLECIMIENTO  
TODO PARA EL DEPORTISTA.  
CALIDAD Y PRECIO.

Calle Arrasate, 1  
Telf. 424227

DONOSTI-4

*Restaurante*  
**BETI-JAI**

ESPECIALIDADES EN  
PESCADOS Y MARISCOS

Fermin Calbetón, 22 - Telf: 427737

Donostia

restaurante jatetxea

*Txeiripa*



san bartolomé, 18 / Donosti / Tel. 465293

ASTADOR

**BRETXA**

ESPECIALIDAD

ESPECIALIDAD  
EN  
RODABALLO - BACALAO -  
BESUGOS - CHULETAS

Gral. Echagüe, 5 - Teléf. 420549  
SAN SEBASTIAN



**SONEX**

HIFI - VIDEO ALARMAS -  
DISCOS - RADIOTELEFONOS

San Marcial, 31 - Tels. 426848-426211  
SAN SEBASTIAN

**VIDEOSCOP/SA**  
TODO EN VIDEO

TODO EN VIDEO

Vergara, 16 - Tels. 429416 - 17  
Donosti

Coronación, 12, Tels. 228212 - 66  
Gasteiz

Telex 36461 SEJA-E



HOTEL-RESIDENCIA

**ORLY, S.A.**



CAFETERIA  
GARAGE  
TV

SALON ZUBIETA Planta 12  
del HOTEL ORLY  
Bodas Reuniones Banquetes

Teléfono: 46 32 00  
Cables: ORLYHOTEL  
Telex: 380330HGO-E

ROPA PARA JOVENES Y NIÑOS

**GLOBE**

ARRASATE, 14 - Tfno. 420240  
San Sebastián

PADILLA, 4 - Tfno. 2761955  
Madrid

**DANG DANG**

GUETARIA, 10 - Tfno. 425634  
San Sebastián



Artículos de regalo y decoración  
SAN MARCIAL 9  
Teléfono: 42 04 20  
SAN SEBASTIAN



**academia lacunza**

Urbieta, 14 - Tfno. 427707 - San Sebastián  
Paulino Caballero, 5 - Tfno. 239213 - Pamplona  
Avda. del Ejército, 11-1º-Tfno. 4474011 - Bilbao

...PARA APRENDER INGLES



Miraconcha, 16

DONOSTIA



VALENTINO

MIRACONCHA-17  
SAN SEBASTIAN

*Krystal*  
Easo

HIFI - VIDEO - T.V.

**moro anaiak**

C/Aldamar, 12  
Tf.: 42 38 74

RESTAURANTE

**Casa Anastasio**

EASO, 19  
TELEFONO 42 63 20

SAN SEBASTIAN

RESTAURANTE  
**Basarri**

COCINA TIPICA VASCA

C/Fermín Calbetón, 17  
Tf.: 42 58 53

SAN SEBASTIAN

RESTAURANTE



C/Pescadería, 6  
Tf.: 42 56 27 - 42 88 16

REGALOS

**ATEATE**

DECORACION

C/ Easo, 2  
(Esquina Zubieta)

Lámparas  
MUEBLES AUXILIARES  
Y OBJETOS DE DECORACION



**BOUTIQUE CASUAL**

C/ Hernani, 27 - Tfno. 429632 - SAN SEBASTIAN

TELEVISION ESPAÑOLA, S.A.

presenta

Homenaje a Federico García Lorca



# el balcón abierto

una producción de Tihidabo Films

Director **Jaime Camino**

DISTRIBUCION:

DIRECCION DE RECURSOS, COMERCIALIZACION Y PUBLICACIONES, RTVE,  
CENTRO EMPRESARIAL SOMOSAGUAS

C/ Saturno, 10

MADRID-23

Teléfono: 7153012 - Télex: 22053 PROEX-E

**rtve**